

SATIISTI, Domine, familiam tuam muneribus sacris; ejus, quæsumus, semper interventione nos refove, cujus solemniam celebramus. Per Dominum.

HÆC, nos communio, Domine, purget a crimine: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N., cœlestis remediū faciat esse consortes. Per Dominum.

POSCOMUNIÓN

Señor, que has saciado a tu familia con los sagrados dones, te suplicamos renueves sin cesar nuestras fuerzas, por la intercesión de aquélla cuya solemnidad celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN GERVASIO Y SAN PROTASIO

Lávenos, Señor, esta comunión de todo pecado y por la intercesión de tus santos mártires Gervasio y Protasio háganos partícipes del remedio celestial. Por nuestro Señor Jesucristo.

PROPRIO DE LA MISA SANTA JULIANA DE FALCONIERI

Virgen

19 de Junio - Fiesta clase 3.^a - Blanco

Salmo 44.8,2

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. Ps. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. V. Gloria Patri.

DEUS, qui beatam Julianam Virginem tuam extremo morbo laborantem, pretioso Filii tui corpore mirabiliter recreare dignatus es: concede, quæsumus; ut, ejus intercedentibus meritis, nos quoque eodem in mortis agone refecti ac roborati, ad cœlestem patriam perducamur. Per eundem Dominum.

DEUS, qui nos annua sanctorum Martyrum tuorum N. et N. solemnitate lætificas: concede propitius; ut, quorum gaudemus meritis, accendamus exemplis. Per Dominum.

2 Corintios 10.17-18; 11.1-2

FRATRES: Qui gloriatur, in Domino gloriatur. Non enim qui seipsum commendat, ille probates est; sed quem Deus commendat. Utinam sustineretis modicum quid insipientiæ meæ, sed et supportate me: æmulor enim vos Dei æmulatione. Despondi enim vos uni viro virginem castam exhibere Christo.

INTROITO

Has amado la justicia y odiado la iniquidad; por eso te ha consagrado el Señor, tu Dios, con el óleo de alegría, sobre tus compañeras. Salmo. Rebosa mi corazón en un bello discurso; es a un rey a quien digo mi poema. V. Gloria al Padre.

COLECTA

¡Oh Dios!, que te has dignado sustentar a tu santa virgen Juliana, en su postrera enfermedad, con el precioso cuerpo de tu Hijo, te suplicamos nos concedas por la intercesión de sus méritos, que también nosotros, alimentados y confortados con él en la hora de nuestra agonía, seamos llevados a la patria celestial. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN GERVASIO Y SAN PROTASIO

¡Oh Dios!, que nos alegras con la solemnidad anual de tus santos mártires Gervasio y Protasio, concédenos bondadoso que, regocijándonos con sus méritos nos inflamemos con su ejemplo. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPÍSTOLA

Hermanos : El que se gloria, gloriase en el Señor. No es hombre de valor probado el que a sí mismo se recomienda, sino aquél a quien Dios recomienda. ¡Oh, si me dierais soportar un poco de desatino! Mas si, soportadme. Estoy celoso de vosotros con celo de Dios ; porque os he desposado con un esposo único : como una virgen pura, os he presentado a Cristo.

Salmo 44.5

SPECIE tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. *Ÿ*. Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

Salmo 44.15-16

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ*. Adducentur regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi in lætitia. Allelúia.

Mateo 25.1-13

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile erit regnum cœlorum decem virginibus: quæ accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsæ. Quinquæ autem ex eis erant fatuæ, et quinque prudentes: sed quinque fatuæ, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum: prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem facientes sponso, dormitaverunt omnes, et dormierunt. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines illæ, et ornaverunt lampades suas. Fatuæ autem sapientibus dixerunt: Date nobis de oleo vestro: quia lampades nostræ exstinguuntur. Responderunt prudentes, dicentes: Ne forte, non sufficiat nobis, et vobis, ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus: et quæ paratæ erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime vero veniunt et reliquæ virgines, dicentes: Domine, Domine, aperi nobis. At ille respondens, ait: Amen dico vobis, nescio vos. Vigilate itaque, quia nescitis diem, neque horam.

GRADUAL

Con tu gracia y hermosura camina, sé feliz, reiná. *Ÿ*. Por la justicia y la verdad, distinguase tu diestra por sus brillantes acciones.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ*. Es presentada al rey seguida del cortejo de las vírgenes, sus compañeras; se las conduce en la alegría. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos esta parábola: Semejante será et reino de los cielos a diez vírgenes que, tomando sus lámparas, salieron al encuentro del esposo y de la esposa. De ellas, cinco eran necias, y cinco prudentes. Las cinco necias, al coger sus lámparas, no llevaron aceite consigo ; mas las prudentes, con las lámparas, tomaron aceite en sus vasos. Como tardase en venir el esposo, se adormecieron todas y se durmieron. A la media noche sonó un grito : He aqui el esposo que llega. Salidle al encuentro. Despertaron entonces todas aquellas vírgenes, y aderezaron sus lámparas. Las necias dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite, pues se apagan nuestras lámparas. Respondieron las prudentes: No sea que no nos baste para nosotras y para vosotras; mejor es que vayáis a los que lo venden, y compréis el que os falta. Mientras iban éstas a comprarlo, vivo et esposo, y las que estaban preparadas, entraron con él a las bodas, y se cerró la puerta. Al fin vinieron también las otras virgenes, diciendo : ¡Señor, Señor, ábrenos! Pero él respondió: En verdad os digo, no os conozco. Velad, pues, ya que no sabéis el día ni la hora.

Salmo 44.10

FILLÆ regum in honore tuo, adstitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata variegata.

OFERTORIO

Hijas de reyes vienen a tu encuentro; a tu diestra esta la reina atavida de brocados y tejidos rozagantes.

SECRETA

ACCEPTA tibi sit, Domine, sacratæ plebis oblatio pro tuorum honore Sanctorum: quorum se meritis, de tribulatione percepisse cognoscit auxillium. Per Dominum.

Séate acepta, Señor, la ofrenda que para honrar a tus santos te hace el pueblo fiel, a sabiendas de que debe a sus méritos el auxilio recibido en las pruebas. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN GERVASIO Y SAN PROTASIO

OBLATIS, quæsumus, Domine, placare muneribus: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N., a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

Sirvan, Señor, para aplacarte las ofrendas que te presentamos y por la intercesión de tus santos mártires, defiéndenos de todos los peligros. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Mateo 25.4-6

QUINQUE prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exite obviam Christo Domino.

COMUNIÓN

Las cinco vírgenes prudentes habían tomado, con sus lámparas, aceite en sus vasos. A media noche, oyóse una voz: ¡He aqui el esposo que llega! Salid a recibir a Cristo Señor.